



# SHORT DAILY ZEN LITURGY

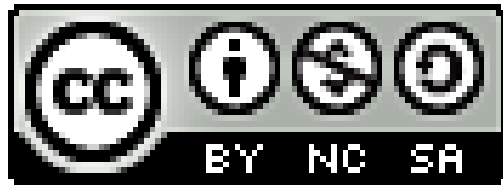
Dharma Winds Zen Sangha/  
Ordre Zen de Hsu Yun DWZS/OZHY

*Shi Yao Xin*

*Zen Priest of the Zen Buddhist Order of Hsu Yun  
([zatma.org](http://zatma.org)) and Prior (Head Priest) of Dharma Winds  
Zen Sangha / Ordre Zen de Hsu Yun DWZS/OZHY  
[dharmawindszensangha.org](http://dharmawindszensangha.org)*



Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0)



Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les  
Mêmes Conditions  
CC BY-NC-SA

Cette licence permet de remixer, arranger, et adapter  
l'œuvre à des fins non commerciales tant que nous sommes  
crédité via notre nom et que les nouvelles œuvres créées  
sont diffusées selon les mêmes conditions.

# Gatha de transfert de mérites

We dedicate our sincere efforts to  
Shakyamuni Buddha, our historical master.

We also dedicate our sincere efforts to  
Amitabha Tatagatha  
To Avalokita Bodhisattva, "The One who  
hears the sounds of the world,"  
To Vajrapani Bodhisattva, "He who holds the  
vajra cutter of doubts",

We also dedicate our efforts to the  
Venerable Master Bodhidharma, First  
Patriarch, and to all the Patriarchs until the  
Venerable Master Huineng, 6th Patriarch  
and holder of the robe and bowl.

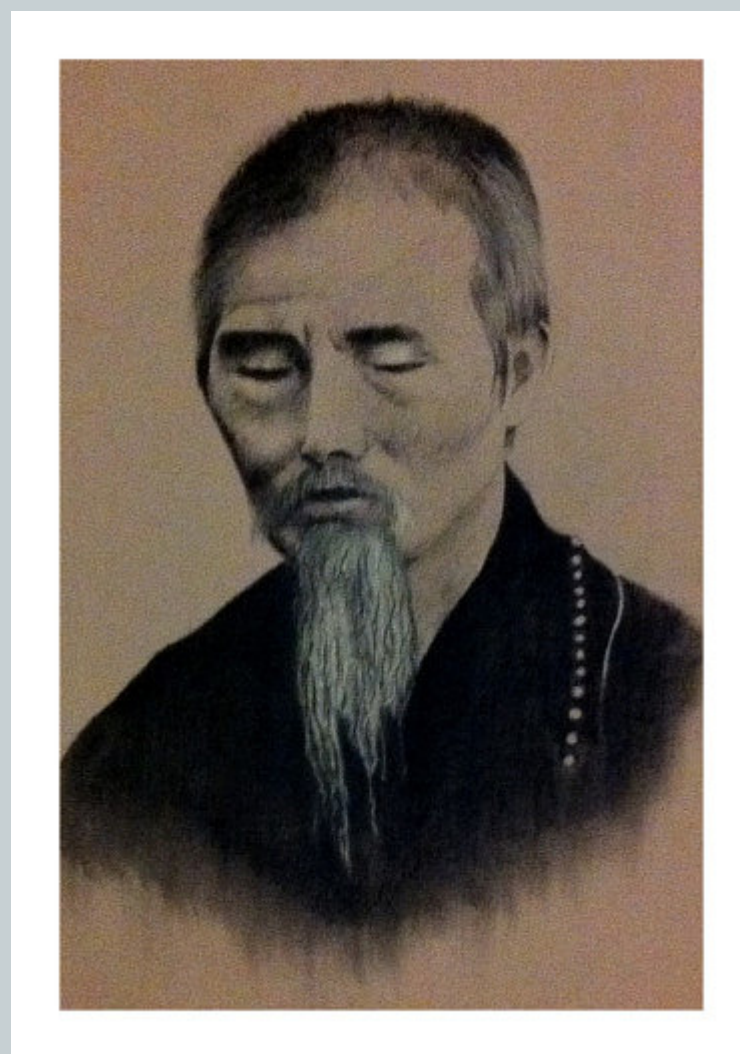
We also dedicate our efforts to Venerable  
Master Linji, Venerable Master Hanshan, and  
Venerable Master Hsu Yun, Empty Cloud,  
"Our Root Master."

We also dedicate our efforts to the masters  
who taught us their teachings, the  
Venerable Fo-Yuan Shakyas, the Venerable  
Wei-Yin Shakyas, the Venerable Jy Din  
Shakyas.

We dedicate our efforts especially to the  
Venerable Ming Zhen Shakyas, our teacher.

May the merits be redistributed to all  
sentient beings, past, present and future.  
May they all be reborn in the Pure Land of  
Sublime Bliss of Pure Light and Pure Life!

May we help them reach the Total  
Liberation,  
The sublime cessation of physical and  
mental suffering!



## Great Master Hsu Yun ( Shi Deqing Yangche)

Great Reformer of the Five Schools of  
Chinese Zen and Precious Root-Master of  
our Chinese Zen lineage









# Short Zen Liturgy

Dharma Winds Zen sangha /  
Ordre Zen de Hsu Yun  
[dharmawindszensangha.org](http://dharmawindszensangha.org)



## Morning Bell Chant

May the sound of the bell pervade beyond our  
Universe,  
And be heard even by all the denizens of the  
darkness outside the Iron Mountains (cakravala) !  
May their hearing become pure,  
And all beings attain perfect interfusion of the senses,  
May every being realize supreme enlightenment!

## Evening Bell Chant

Hearing the sound of this bell,  
all defilements are eradicated,  
Wisdom grows, truth arises.  
Leaving hell far behind,  
and abandoning the three worlds,  
We vow to achieve Buddhahood,  
and ferry across all sentient beings.

[Short Shattering Hell Mantra]

[om ga-lo di-ya sa-po-ha  
om ga-lo di-ya sa-po-ha  
om ga-lo di-ya sa-po- ha]



0000000000: hit the bell while chanting the:

(/x / / / o) **Short KuanShiYin Sutra**

(//) 0 KuanShiYin! Veneration to the Buddha!

0 With Buddha I have affinity, through cause and effect;

0 Affinity with Buddha, Dharma and Sangha;

0 Vast Nirvana, a mind free from delusion;

0 Mornings, my mind is KuanShiYin;

0 Evenings, my mind is KuanShiYin.

0 Each thought arising from Mind.

0 Each thought not separated from Mind.

(Repeat 2 times)

We bow three times with hands folded, light the middle incense stick and say:

### **Short Incense Offering Gatha**

(o) The incense is now lit,

All Dharma Realms perceive his fragrance,

Everywhere Buddhas are manifesting,

They all appreciate his qualities,

Everywhere are auspicious clouds appearing,

May they bring our good intentions and inspire all beings.

All the Buddhas manifesting their bodies of perfection,

Our Since Hearts are fulfilled.



## Gatha of the Kesa

*(Only ordained)*

*With folded hands:*

Great Robe of Liberation,  
Formless field of merit  
Wrapped in the Tathagata's teachings  
All sentient beings are free (0)

## Knowledge gatha

*With folded hands:*

All unwholesome karma arises in the mind,  
And solidifies into thoughts, words and deeds.

Clear Mind knows the cause of greed, hatred and delusion.  
With an insightful and remorseless Mind,  
The Door of Compassion is opened.

Beyond causes, Beyond suffering,  
Emptiness of suffering flourishing in the practice of ...  
(0)

## The Noble Eightfold Path

*With folded hands:*

1. Right View
2. Right Intention
3. Right Speech
4. right Action
5. right Livelihood
6. right Effort
7. right Mindfulness
8. Right Samadhi



## The five certainties

*With folded hands:*

It is natural to get old.

There is no way to escape aging.

It is natural to get sick.

There is no way to avoid becoming ill.

It is natural to die.

There is no way to escape death.

It is natural that all I grasp to, all who are dear to me, everything changes.

There is no way to escape the separation.

My actions are my only true heritage.

To the consequences of my actions, I can not escape.

My actions are the ground on which I stand (0)

That's why we vow to practice:

## The five moral exercises

With folded hands:

1. I vow to practice not killing.

2. I vow to practice not stealing.

3. I vow to practice not acting indecently.

4. I vow to practice not lying.

5. I vow to practice not confusing heart-mind.

## Three Refuges

I take refuge in the Buddha,  
Wishing all sentient beings accomplish the Great Way,  
And bring forth Pure Bodhi mind.

I take refuge in the Dharma,  
Wishing all sentient penetrate the source of the teachings,  
With Wisdom as profound as the ocean.

I take refuge in the Sangha,  
wishing all sentient beings to come together as a great  
assembly,  
Beyond hindrances of any kind.

-----

(Meditation session: Start & end by Gong)

-----

## Sutra Opening Gatha

(o) An unsurpassed, penetrating, and perfect Dharma  
Is rarely met with, even in a million kalpas,  
Having seen, remembered and accepted it,  
I vow to realize the Tatagatha's Way.



*Officiant only:*

(/x / / / o)      **The Heart of Prajna Paramita Sutra**

(/) Avalokiteshvara bodhisattva when practicing deeply the prajna paramita perceived that all five skandas are empty and was saved from all suffering and distress.

O Shariputra, form does not differ from emptiness; emptiness does not differ from form, that which is form is emptiness; that which is emptiness, form. The same is true of feelings, perceptions, impulses, consciousness. O Shariputra, all dharmas are marked with emptiness.

(//) They do not appear, nor disappear, are not tainted not pure, do not increase nor decrease. Therefore in emptiness, no form, no feelings, no perceptions, no impulses, no consciousness, no eyes, no ears, no nose, no tongue, no body, no mind; no color, no sound, no smell, no taste, no touch, no object of mind; no realm of eyes and so forth until no realm or mind consciousness; no ignorance and also no extinction of it, and so forth until no old age and death and also no extinction of them; no suffering, no origination, no stopping, no path, no cognition, also no attainment.

(///) With nothing to attain the bodhisattvas depends on prajna paramita and the mind is no hindrance. Without any hindrance no fears exist; far apart from every perverted view the bodhisattva dwells in nirvana. In the three worlds all Buddhas depend on prajna paramita and attain unsurpassed complete perfect enlightenment.

Therefore know the prajna paramita is the great transcendent mantra, is the great bright mantra, is the utmost mantra, is the supreme mantra, which is able to relieve all suffering and is true, not false.

(/) So proclaim the prajna paramita mantra, proclaim the mantra that says:

(3 x )

“GATE GATE, PARAGATE, PARASAMGATE BODHI!  
SVAHA!”

(/x / / / o) **BO YE BO LUO MI DUO XIN JING**

*Chinese Version of the Heart Sutra*

GUAN ZI ZAI PU SA,  
XING SHEN BO YE BO LUO MI DUO SHI,  
ZHAO JIAN WU YUN JIE KONG,  
DU YI QIE KU EH  
SHE LI ZI,  
SE BU YI KONG, KONG BU YI SE,  
SE JI SHI KONG, KONG JI SHI SE,  
SHOU XIANG XING SHI, YI FU RU SH  
SHE LI ZI, SHI ZHU FA KONG XIANG,

BU SHENG BU MIE,  
BU GOU BU JING,  
BU ZENG BU JIAN,  
SHI GU KONG ZHONG WU SE,  
WU SHOU XIANG XING SHI,



WU YAN ER BI SHE SHEN YI,  
WU SE SHENG XIANG WEI CHU FA,  
WU YAN JIE,  
NAI ZHI WU YI SHI JIE,  
WU WU MING,  
YI WU WU MING JIN,  
NAI ZHI WU LAO SI,  
YI WU LAO SI JIN,  
WU KU JI MIE DAO, WU ZHI YI WU DE,

YI WU SUO DE GU,  
PU TI SA DUO,  
YI BO YE BO LUO MI DUO GU,  
XIN WU GUA AI,  
WU GUA AI GU,  
WU YOU KONG BU,  
YUAN LI DIAN DAO MENG XIANG,  
JIU JING NIE PAN  
SAN SHI ZHU FO,  
YI BO YE BO LUO MI DUO GU,  
DE AH NOU DUO LUO SAN MIAO SAN PU TI,

GU ZHI BO YE BO LUO MI DUO,  
SHI DA SHEN ZHOU,  
SHI DA MING ZHOU,  
SHI WU SHANG ZHOU,  
SHI WU DENG DENG ZHOU,  
NENG CHU YI QIE KU,  
ZHEN SHI BU

GU SHUO BO YE BO LUO MI DUO ZHOU,  
JI SHUO ZHOU YUE,

JIE DI JIE DI, BO LUO JIE DI,  
BO LUO SENG JIE DI, PU TI SA PO HO

(/x / / / o)      **MAKA HANNYA HARAMITA SHINGYO**

Japanese Version of the Heart Sutra

Kan ji zai bo satsu. Gyo jin han-nya ha ra mi ta ji. Sho ken  
go on kai ku. Do is-sai ku yaku. Sha ri shi. Shiki fu i ku. Ku  
fu i shiki. Shiki soku ze ku. Ku soku ze shiki. Ju so gyo  
shiki. Yaku bu nyo ze. Shari shi. Ze sho ho ku so. Fu sho  
fu metsu. Fu ku fu jo. Fu zo fu gen. Ze ko ku chu. Mu shiki  
mu ju so gyo shiki. Mu gen ni bi ze-shin ni. Mu shiki sho  
ko mi soku ho. Mu gen kai nai shi mu i shiki kai. Mu mu  
myo yaku mu mu myo jin. Nai shi mu ro shi. Yaku mu ro  
shi jin. Mu ku shu metsu do. Mu chi yaku mu toku. I mu  
sho toku ko. Bodai sat-ta. E han nya ha ra mi ta ko. Shin  
mu kei ge mu ke ge ko. Mu u ku fu. On ri is-sai ten do mu  
so. Ku gyo ne han. San ze sho butsu. E han-nya ha ra mi  
ta ko. Toku a noku ta ra san myaku san bo dai. Ko chi  
han-nya ha ra mi ta. Ze dai jin shu. Ze dai myo shu. Ze mu  
jo shu. Ze mu to do shu. No jo is-sai ku. Shin jitsu fu ko.  
Ko setsu han-nya hara mi ta shu. Soku setsu shu watsu.

Gya tei gya tei hara gya tei. Hara so gya tei bo ji so wa ka.  
Han-nya shin gyo.



(/x / / / o)      **Great Compassion Dharani**

Homage to the Three Treasures.

Homage to noble Avalokitesvara, noble Bodhisattva  
Mahasattva, who embodies great compassion.

Om. Homage to you, who protects all those who are  
fearful.

One with the Blue-necked noble Avalokitesvara, I bring  
forth your radiant heart that grants all wishes, overcomes  
obstacles, and purifies delusion.

Here is the mantra: Om. You are luminous with shining  
wisdom. You transcend the world.

O, Lion King, great Bodhisattva.

Remember, remember, this heart.

Act, act. Realize, realize.

Continue, continue. Victor, great victor.

Maintain, maintain. Embodiment of freedom.

Arise, arise, the immaculate one, the undefiled being.

Advance, advance.

You are supreme on this earth.

You remove the harm of greed.

You remove the harm of hatred.

You remove the harm of delusion.

Lion King, remove, remove all defilements.

The universal lotus grows from your navel.

Act, act. Cease, cease.

Flow, flow. Awake, awake.

Compassionate one, enlighten, enlighten.

Blue-necked One, you bring joy to those who wish to see clearly. Svaha.

You succeed. Svaha.

You greatly succeed. Svaha.

You have mastered the practice. Svaha. Blue-necked one. Svaha.

Boar-faced one, lion-faced one. Svaha.

You hold the lotus. Svaha.

You hold the blade wheel. Svaha.

You liberate through the sound of the conch. Svaha.

You hold a great staff. Svaha.

You are the dark conqueror abiding near the left shoulder. Svaha.

You wear a tiger skin. Svaha.

Homage to the Three Treasures.

Homage to noble Avalokiteshvara. Svaha. Realize all the phrases of this mantra.

Svaha.

(/x / / / o)     **Short KuanShiYin Sutra**

(//) KuanShiYin! Veneration to the Buddha!

With Buddha I have affinity, through cause and effect;

Affinity with Buddha, Dharma and Sangha;

Vast Nirvana, a mind free from delusion;

Mornings, my mind is KuanShiYin;

Evenings, my mind is KuanShiYin.



Each thought arising from Mind.  
Each thought not separated from Mind.

(/x / / / o)

Dabei Zhou

Chinese Version of the Compassion Dharani

nā mo hē là dá nà duō là yè yé. nā mo a lī yé. wó lú jié dì.  
shuò bō là yé. pú tí sà duǒ wó yé. mó hā sà duǒ wó yé.  
mó hā jiā lú ní jiā yé. ăn. sà bó là fá yì. shù da nă dá xiě.  
nā mo xī jí lí duǒ. yī mēng. a lī yé wó lú jié dì shì fó là. léng  
tuó wó. nā mo nă là jǐn chí. xī lī mó hā bó duō shā miē. sà  
wó a tā dòu. shū péng. a shì yùn. sà wó sà duō nă mó wó  
sà duō nă mó wó jiā. mó fá tè dòu. dá zhí tā. ăn a wó lú xī.  
lú jiā dì. jiā luó dì. yí xī lī. mó hā pú tí sà duǒ. sà wó sà wó.  
mó là mó là. mó xī mó xī lī tuó yùn. jù lú jù lú jié méng. dù  
lú dù lú fá shé yé dì. mó hā fá shé yé dì. tuó là tuó là. dì lī  
ní. shì fó là yē. zhē là zhē là. mó mó fá mó là. mù dì lì. yī  
xī yī xī. shì nă shì nă. a là shēn fó là shě lì. fá shā fá shēn.  
fó là shě yé. hū lú hū lú mó là. hū lú hū lú xī lī. suō là suō  
là. xī lī xī lī. sū lú sū lú. pú tí yè pú tí yè. pú tuó yè pú tuó  
yè. mí dì lī yè. nă là jǐn chí. dì lī sè ní nà. bō yè mó nà. suō  
wó hā. xī tuó yè. suō wó hā. mó hā xī tuó yè. suō wó hā.  
xī tuó yù yì. shì bó là yè. suō wó hā. nă là jǐn chí. suō wó  
hā. mó là nă là. suō wó hā. xī là sēng a mù qū yé. suō wó  
hā. suō wó mó hā a xī tuó yé suō wó hā. zhě jí là a xī tuó  
yè. suō wó hā. bō tuó mó jié xī tuó yè. suō wó hā. nă là jǐn  
chí bó qié là yé. suō wó hā. mó wó lì shèng jié là yè. suō  
wó hā. nā mo hē là dá nà duō là yè yé. nā mo a lī yé. wó  
lú jí dì. shuō bó là yè. suō wó hā. ăn xī diàn dū màn duō là  
bá tuó yé suō wó hā

(/x / / / o)

## Daihishin Dharani

### Japanese Version of the Compassion Dharani

Namu karatannō. Torayāyā. Namu oriyā. Boryokīchī.  
Shifurāyā. Fujisatobōyā. Mokosatobōyā. Mōkō  
kyārunikyāyā. En. Sāharahāē shūtannō tonshā. Namu  
shikirī toimō. Oriyā. Boryokīchī shifurā. Rintōbō. Namu  
nōrā. Kinjī kīrī. Mōkō hōdō. Shāmī sābō. Ōtō jōshūben.  
Ōshūin. Sābō sātō. Nōmō bōgyā. Mōhā tēchō. Tōjītō. En.  
Ōboryōkī. Rūgyāchī. Kyārāchī. Īkiri mōkō. Fujisātō. Sābō  
sābō. Mōrā mōrā. Mōkī mōkī. Rītōin kūryō kūryō. Kēmō  
tōryō tōryō. Hōjāyāchī. Mōkōhōjāyāchī. Tōrā tōrā. Chirinī  
shifurāyā. Shārō shārō. Mōmōhāmōrā. Hōchīrī. Īkī Īkī.  
Shīnō shīnō. Orasan furashārī. Hāzā hāzān. Furashāyā.  
Kūryō kūryō. Mōrā kūryō kūryō. Kīrī shārō shārō. Shīrī  
shīrī. Sūryō sūryō. Fujiyā fujiyā. Fudoyā fudoyā. Mīchiriyā.  
Norakinjī. Chiri shuninō. Hoyamono. Somokō. Shidoyā.  
Somokō. Mokoshidoyā. Somokō. Shidoyūkī. Shifurāyā.  
Somokō. Norakinjī. Somokō. Mōrānōrā somokō. Shirasū  
omogyāyā. Somokō. Sobomoko shidoyā. Somokō.  
Shakirā oshidōyā. Somokō. Hodomo gyashidoyā.  
Somokō. Norakinjī hāgyarayā. Somokō. Mōhori  
shingyarayā somokō.

Namu karatannō torayāyā. Namu oriyā boryokīchī  
shifurāyā. Somokō. Shitedō modorā. Hodoyā. Sōmōkō.



Namo Benshi Shijiamuni Fo  
*(Homage to Shakyamuni Buddha)*

Namo Piluzhena Fo  
*(Homage to Vairocana Buddha)*

Namo Amituo Fo  
*(Homage to Amitabha Buddha)*

Om A Vi La Hun Che  
*(Dari Rulai - Vairocana Buddha Short Mantra)*

Om Ban Zha Sa Duo Hun  
*(Vajrasattva Short Mantra)*

### Five Dharanis:

Om Lam *(purification mantra)*

OmXiLam *(Wenshu short mantra)*

Om Mani Bei Mei Hun

Namo Sadhona SanMiao SanButa Juzhina Dizhita Om

Zheli Zhuli Zhunti Sapoha

On Bu Lin *(Completion mantra)*

Namo Samando BanZha Nam Ham

*(Budong MingWang - Acala Dharmapala Short Mantra)*

## Dharani of protection against adversity

Homage to all the Buddhas in the three worlds and ten directions.

Blessed be the incomparable One, which can wipe out all suffering.

Blessed be the incomparable A, which penetrates the whole universe and discloses the Trikayas.

He is the light, the great, the true light.

His delightful light attracts all beings in to the Buddhas realms and saves them.

Disappear suffering and unhappiness.

Bright realization sets out and this Dharani has completed his strength.

## Four Great Vows

- (o) Beings are numberless, I vow to save them all
- (o) Delusions are inexhaustible, I vow to end them all.
- (o) Dharma gate are boundless, I vow to enter them all.
- (o) Buddha's way is unsurpassable, I vow to fully realise it.

## New Beginning Gatha

Daily attachment, hatred and pride in us causes great damage.

We have been blinded by our false perceptions.

We were thoughtless and have deviated from the path of liberation.

We vow to consistently practice attention, to study the Dharma and to work on our mistakes.

We sincerely regret our errors and false judgments.

May we grow in the future through the practice of the six paramitas:

generosity

ethical behavior

patience

energetic effort

meditation

wisdom

and realize Buddhahood for the benefit of all beings!

### Merit Transfer Gatha

(o) We pray to all the Buddhas, all the Bodhisattva-Mahasattvas in the ten quarters, of the past, present, and future, and to Mahaprajna-paramita! By virtue of the merit universally prevailing, All beings shall equally realize Buddhahood. Amituofo!

(/) The liturgy service is now finished





**Namo Shakyamuni Buddha**  
**Namo Medecine Buddha**  
**Namo Amitabha Buddha**

**Namo Wenshu Pusa**  
**Namo GuanShiYin Pusa**  
**Namo Shizi Puza**

**Namo Puhsien Pusa**  
**Namo Didzang Wang Pusa**  
**Namo Weituo Pusa**

Translation and editing: Shi Yao Xin

